

## Arbeitsmaterialien zur Beratung von Flüchtlingen für Schwangerenberatungsstellen

### Angebote für Flüchtlinge / in Fremdsprachen

- [www.hilfetelefon.de/aktuelles.html](http://www.hilfetelefon.de/aktuelles.html), Mehrsprachiges „Hilfetelefon Gewalt gegen Frauen“, **Tel. 08000 116 016**, auch Onlineberatung, Beratung in: Türkisch, Russisch, Französisch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Polnisch, Serbokroatisch, Chinesisch, Bulgarisch, Rumänisch, Arabisch, Persisch und Vietnamesisch.
- [www.schwanger-und-viele-fragen.de/de/](http://www.schwanger-und-viele-fragen.de/de/). Mehrsprachiges „Hilfetelefon Schwanger und viele Fragen“, **Tel. 0800 40 40 020**, auch Onlineberatung: Beratung in: Türkisch, Russisch, Französisch, Englisch, Spanisch, Portugiesisch, Italienisch, Polnisch, Serbokroatisch, Chinesisch, Bulgarisch, Rumänisch, Arabisch, Persisch und Vietnamesisch.
- [Hilfe für Flüchtlinge – Informationen beim „Hilfeportal Missbrauch“](#). Dort werden Adressen zur Unterstützung von Flüchtlingen eingestellt.
- „[Welcome to NRW](#)“ ist die offizielle App des Landes Nordrhein-Westfalen für Flüchtlinge. Sie bündelt allgemeine und grundlegende Informationen und soll den Schutz suchenden Menschen dabei helfen, sich in Nordrhein-Westfalen zu orientieren und zu rechtezufinden. Themen sind u.a. Frauen, Gewalt gegen Frauen, Gleichberechtigung.
- Unter [www.ankommen.nrw](http://www.ankommen.nrw) gibt es die mehrsprachige Informationen zur ersten Orientierung im Land und Erläuterungen wichtiger Begriffe. Diese mehrsprachigen Informationen können auch als [Handzettel](#) bestellt werden.
- [App für geflüchtete Frauen](#) des nordrhein-westfälischen Ministeriums für Gesundheit, Emanzipation, Pflege und Alter. Die App klärt über Rechte in Deutschland sowie über Hilfemöglichkeiten bei Gewalt auf. Ferner bietet die App leicht verständliche Informationen u.a. über Lebensweise und Gesellschaft in Deutschland.
- Broschüre: „[Willkommen in Deutschland](#)“ In den Sprachen: Arabisch, Farsi, Deutsch, Englisch, Französisch, Polnisch, Bulgarisch, Russisch, Türkisch, Griechisch, Italienisch, Portugiesisch, Rumänisch, Spanisch
- Willkommen in Deutschland - [Ein Wegbegleiter für unbegleitete Minderjährige](#). Die Rechte von unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen werden kindgerecht dargestellt.
- <https://www.loveline.de/service/broschueren.html> Broschüre der [Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung](#) (BZgA) mit grundsätzlichen Informationen zur Fortpflanzung ([deutsch](#), [türkisch](#)).
- Kurzinformationen der [Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung](#) (BZgA) über Verhütungsmittel und -methoden für Jugendliche ([polnisch/deutsch](#), [rumänisch/deutsch](#), [russisch/deutsch](#)).
- So [registrieren Sie Ihr neugeborenes Kind - Informationen für Geflüchtete](#). Die Informationen erscheinen auf Deutsch, Englisch, Arabisch und Farsi. Zielgruppen sind geflüchtete

te Frauen oder Eltern, die eine Berliner Geburtsklinik aufsuchen, aber auch an Geburt, Vorsorge und Registrierung beteiligte Fachkräfte, besonders in den Standesämtern.

- Elterninfo / Mappe: „[KURZ. KNAPP](#). Materialien für Eltern von Babys und Kleinkindern“ (in Arabisch, Deutsch, Englisch, Russisch, Türkisch)
- Broschüre: „[Sexualität, Deine Gesundheit und Du](#)“ (in Arabisch-Deutsch, Bulgarisch-Deutsch, Englisch-Deutsch, Französisch-Deutsch, Rumänisch-Deutsch, Russisch-Deutsch, Türkisch-Deutsch)
- <http://fluechtlingsrat-bw.de/informationen-fuer-fluechtlinge.html> Leitfaden für Flüchtlinge
- [Mehrsprachige Flyer](#) zu Informationen für schwangere Frauen in einer Notlage der Bundesstiftung Mutter und Kind – Schutz des ungeborenen Lebens.
- [www.zanzu.de](http://www.zanzu.de) Webportal für Migrantinnen und Migranten in den Themenbereichen Körperwissen, Sexualität, Verhütung, Familienplanung und Schwangerschaft, Beziehungen und Gefühle HIV/STI, Rechte und Gesetze in Deutschland
- Linksammlung von Internetangeboten für Flüchtlinge von [Pro Asyl](#)
- <http://www.refugeeguide.de/> Angebote für den Alltag von Flüchtlingen
- [Online-Ratgeber für Asylsuchende](#) des Bundesgesundheitsministeriums mit Informationen zu Erstversorgung, Schwangerschaft, Impfungen, Wer macht was?, Kinder und Jugendliche.
- [Queer Refugees Welcome](#) Der Lesben- und Schwulenverband in Deutschland veröffentlicht ausführliche asylrechtliche Informationen für LSBT-Flüchtlinge in Deutsch, Arabisch, Farsi, Pashto, Russisch, Englisch und Französisch.
- Flyer: “Elterninformation Grundschule” und “Elterninformationen weiterführende Schulen“ ,in 20 Sprachen zum Download. [Schule](#).
- 

### **Übersetzungshilfen / Fremdsprache**

- [www.refugeephrasebook.de](http://www.refugeephrasebook.de), wichtigste Schlagworte und Aussagen in 40 verschiedenen Sprachen (u.a. Arabisch, Kurmanci, Sorani, Urdu, Farsi), eine Rubrik für [Gesundheitsthemen](#) (als Google Docs)
- [Online-Wörterbuch Arabisch](#) (kostenfrei) von Langenscheid
- [www.frauenaerzte.de](http://www.frauenaerzte.de), Webseite von Jenapharma, über die GynakologInnen gefunden werden können, die bestimmte Fremdsprachen sprechen
- [Audiosprachkurs](#) für Flüchtlinge

### **Fachinformationen für BeraterInnen**

- [Empfehlungen an ein Gewaltschutzkonzept zum Schutz von Frauen und Kindern vor geschlechtsspezifischer Gewalt in Gemeinschaftsunterkünften. Eine Arbeitshilfe](#). Paritätischer Gesamtverband (PDF-Dokument).

- [Flüchtlinge begleiten. Informationen für Ehrenamtliche und Hauptamtliche in Baden-Württemberg. Eine Handreichung und Arbeitshilfe.](#) Von Diakonie und Caritas (PDF-Dokument).
- [Das Asylverfahren in Deutschland. Ablauf des Verfahrens, Fallbeispiele, weiterführende Informationen](#). Basisinformationen für die Beratungspraxis. Von Informationsverband Asyl und Migration (PDF-Dokument).
- [Checkliste Mindeststandards zum Schutz von Kindern vor sexueller Gewalt in Flüchtlingsunterkünften](#), vom Unabhängigen Beauftragten für Fragen des sexuellen Kindesmissbrauchs (PDF-Dokument)
- medica mondiale: [11 Tipps für Ehrenamtliche im Kontakt mit geflüchteten Frauen](#)
- [Medizinische Informationen für Menschen mit ungeklärtem Aufenthaltsstatus](#)
- [www.psz-nrw.de](http://www.psz-nrw.de) Netzwerk psychosozialer Zentren für Flüchtlinge und Folteropfer
- [www.kirchenasyl.de](http://www.kirchenasyl.de) Ökumenische Bundesarbeitsgemeinschaft Asyl in der Kirche